

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 1 / 4

## Referenzen – Umwelt, Tiere



### Dolmetscher machten Super-Job!

«Von der Simultanübersetzung Deutsch - Französisch von avl dolmetscher an unserer Tagung kann ich nur Positives berichten. Die Dolmetscher haben einen super Job gemacht! Sehr gerne kommen wir bei Gelegenheit wieder auf AVL zurück.»

*Schweizer Alpen-Club SAC, Bruno Lüthi, Leiter Marketing/Kommunikation Hütten, Bern*



### Volle Zufriedenheit in Paris

«Die Simultanübersetzung Japanisch - Französisch in Paris wurde zu unserer vollsten Zufriedenheit ausgeführt. Wir sind froh um den neuen Geschäftskontakt mit avl dolmetscher.»

*Green Cross Schweiz, Nathalie Gysi, Geschäftsleiterin, Zürich*



### Fabelhafte Arbeit

«Annette von Lerber leistete am Tierschutzstrafrechtseminar der **Stiftung für das Tier im Recht** an der Universität Zürich fabelhafte Arbeit. Die simultane Verdolmetschung Deutsch – Englisch war geradezu perfekt!»

*Lewis & Clark Law School, Natasha Dolezal, J.D., Direktorin, Portland, Oregon, USA*



### Rückmeldungen belegen Professionalität

«Unzählige Rückmeldungen von Teilnehmern und Referenten belegen die höchst professionelle Übersetzungsarbeit Englisch - Deutsch von Annette von Lerber am Schafisheimer **Bienen-Symposium**, wo sie den weltweit renommierten Bienenforscher Prof. Thomas Seeley der Cornell University, New York, simultan übersetzte in Buchs/AG. Ihre wertvolle Arbeit hat mit dazu beigetragen, dass der Anlass ein grosser Erfolg wurde.»

*Schweizerische Imkerschule, Gerhard Fasolin, Hunzenschwil*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 2 / 4

## Referenzen – Umwelt, Tiere



### Sehr zufrieden – Übersetzung, Betreuung & Technik

«Wir haben zur Simultanverdolmetschung Deutsch - Französisch und umgekehrt ausschliesslich positive Rückmeldungen erhalten an unserer Tagung in Biel. Auch mit der Betreuung und der Technik waren wir sehr zufrieden.»

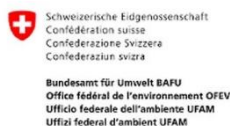
*VSSG - Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter, Peter Stünzi, Geschäftsleiter, Biel*



### Hervorragende Simultanübersetzung

«Die hervorragende Simultanübersetzung Englisch - Französisch - Deutsch von avl dolmetscher in Basel war ein Mehrwert an unserem Kongress.»

*IFPRA International Federation of Parks and Recreation Administration, Torgeir Esig Sörensen, Präsident, Basel*



### Simultan klar & gut gedolmetscht

«Die simultane Verdolmetschung Französisch – Deutsch - Französisch von Annette von Lerber und Jean-Jacques Nyffenegger am Runden Tisch ‚Massnahmen zum **Bodenschutz auf Baustellen**‘ am Landwirtschaftlichen Institut in Grangeneuve, Posieux/FR, war sehr klar und gut!«

*Eidg. Dep. für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK, Bundesamt für Umwelt BAFU, Corsin Lang, Abteilung Boden und Biotechnologie, wissenschaftlicher Mitarbeiter, Bern*



### Inspektions-Verdolmetschung sehr zufriedenstellend

«Die Konsekutivübersetzung Deutsch/Französisch - Russisch und umgekehrt von avl dolmetscher während den Inspektionen der russischen Behörden auf Farmen und in Käseereien war sehr zufriedenstellend. Herzlichen Dank für die gute Zusammenarbeit, trotz unserer vielen kurzfristigen Änderungen.»

*Eidgenössisches Departement des Innern EDI, Bundesamt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen BLV, Dr. med. vet. Andreas Wyss, Bern*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 3 / 4

## Referenzen – Umwelt, Tiere



### Einwandfrei - Technik, Simultandolmetscher & Beratung

«Wir waren mit der Übersetzung Deutsch - Französisch und umgekehrt der Simultandolmetscherin Annette von Lerber und ihrer Kollegin sehr zufrieden an unserer Konferenz ‚**Rückgewinnung und Verwertung von Phosphaten aus Klärschlamm**‘. Auch die gute Beratung und Betreuung durch avl dolmetscher, sowie die einwandfrei funktionierende Konferenztechnik haben wir sehr geschätzt.»

*TecOrbe, Jean-Philippe Petitpierre, Direktor, Orbe*



### Exzellente Kundenbetreuung

«Ein grosses Dankeschön an die Simultandolmetscher für Englisch – Französisch und umgekehrt anlässlich unseres European Heritage Heads Forums EHHF (europäischer Zusammenschluss für **Denkmalfachpflege, Landschaften und Archäologie**) im Hotel Bellevue Palace in Bern! Wir sind sehr zufrieden mit den Übersetzungen wie auch mit der exzellenten Kundenbetreuung seitens avl dolmetscher.»

*ArchaeoConcept, Ellinor Dunning, Projektleiterin, Biel*



### Grossartige Simultanübersetzung

«Herr Jean-Jacques Nyffenegger, ganz herzlichen Dank für Ihre grossartige Simultanübersetzung Deutsch – Französisch an der Tagung ‚**Leitfaden Landschaftswerte**‘ an der Universität Bern, die sehr anspruchsvoll war, und die Sie locker meisterten - und das ganz alleine.»

*GalliPRomotion, Remo Galli, ehemaliger Nationalrat CVP, Dr. h.c., Spiegel bei Bern*



### Überzeugend, unkompliziert

«Die Zusammenarbeit mit avl dolmetscher für die **Konferenz Rio+20**, wo Annette von Lerber die Simultanübersetzung Englisch – Deutsch machte, hat überzeugt und war sehr unkompliziert.»

*Universität Bern, Natalie Schäfer, Zentrum für Entwicklung und Umwelt CDE, Bern*

## Simultandolmetscher für alle Sprachen

Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Portugiesisch etc.

### DOLMETSCHERAGENTUR avl dolmetscher gmbh

Schweiz, Europa, USA, Lateinamerika, Asien  
Büro Freiburg +41 26 481 33 16

info@avl-dolmetscher.ch  
www.avl-dolmetscher.ch  
Büro Zürich +41 62 772 44 33

Was Kunden über avl dolmetscher sagen:

Seite 4 / 4

## Referenzen – Umwelt, Tiere

---



Kanton Zürich  
Baudirektion  
Amt für Abfall, Wasser,  
Energie und Luft

### Diskrete Dolmetscher - super

«Die Simultanübersetzung Deutsch – Englisch und umgekehrt von Annette von Lerber und ihrer Kollegin an der **Wassermanagement-Tagung EcoWater** der Fachhochschule Nordwestschweiz war super! Sie haben auch so diskret und leise geflüstert, dass sie die Teilnehmer zu keiner Zeit störten.»

**Baudirektion des Kantons Zürich, AWEL (Amt für Abfall, Wasser, Energie und Luft), Emmi Néhmeth, Technikerin, Zürich**

---



Fondation pour le développement durable  
des régions de montagne

### Beeindruckend – schnell und gut

«Ich war beeindruckt, wie schnell und gut Annette von Lerber den Anlass der **FDDM-Stiftung für die nachhaltige Entwicklung der Bergregionen über Abfallwirtschaft und Klimaschutz** im Zusammenhang mit Sandstrahlarbeiten simultan aus dem Französischen ins Deutsche dolmetschte in Sider!»

**Cormet AG, Renzo Gnesa, Geschäftsführer, Steg**

---



### Herausragende, spontane Dolmetschleistung

«Die Simultandolmetscher Annette von Lerber & Jean-Jacques Nyffenegger waren sehr wertvoll für die Kommunikation zwischen deutsch- und französischsprachigen Teilnehmenden an der **Tagung für Schafhirten von AGRIDEA** im April 2017 in Lanzenhäusern. Herausragend war die spontane Verdolmetschung kurzfristig geplanter Workshops.»

**AGRIDEA (Entwicklung der Landwirtschaft und des ländlichen Raums), Franziska Hoffet, Ländliche Entwicklung, Lindau**

---